

Jdg

Chapter 12

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּמַדּוּעַ לְיַפְתָּח וַיֹּאמְרוּ וַיַּפְּנֶה וַיַּעֲבֹר אֶפְרַיִם אִישׁ וַיִּצְעֵק 1
なぜ エフタ-に そして-言った 北へ そして-渡った エフライム の-人々 そして-叫んだ
H4069 H3316 H0559 H6828 H0669 H0376 H6817

קָרָאתָ לֹא וְלָנוּ עֲמוֹן בְּבָנֵי- לְהִלָּחֵם וְעָבַרְתָּ
呼ばなかった ない そして-私たち-に アンモン の-子ら-に対して 戦うために 渡ったのか
H7121 H3808 H5983

בְּאֵשׁ: עָלֶיךָ נִשְׂרַף בֵּיתְךָ עִמָּךְ לָלֶכֶת
火-で あなたの-上-に 焼く あなたの-家を あなたと-共に 行く-ために
H0784 H8313 H3212

エフライムの人々は集まってザポンに行き、エフタに言った、「なぜあなたは進んで行ってアンモンの人々と戦いながら、われわれを招いて一緒に行かせませんでしたか。われわれはあなたの家に火をつけてあなたを一緒に焼いてしまいます」。

וְעַמִּי וַיֹּאמֶר וַיַּפְּתַח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב הָיִיתִי אֲנִי
そして-私の-民と 私は であった の-争い 人 彼ら-に エフタ そして-言った
H0589 H1961 H7379 H0376 H0413 H3316 H0559

אוֹתִי הוֹשַׁעְתָּם וְלֹא- אַחֲכֶם וְאֶצְעֵק מְאֹד עֲמוֹן וּבְנֵי-
私を 救わなかった しかし-ない あなたがた-に そして-叫んだ 大いに アンモン そして-の-子ら
H0853 H3467 H3808 H0853 H2199 H3966 H5983

מִיָּדָם:
彼らの-手から
H3027

エフタは彼らに言った、「かつてわたしとわたしの民がアンモンの人々と大いに争ったとき、あなたがたを呼んだが、あなたがたはわたしを彼らの手から救ってくれませんでした」。

בְּכַפְּי נַפְשִׁי וְאֶשְׁיָמָה מוֹשִׁיעַ אִינִי כִי- וְאָרְאַה 3
私の-手-に 私の-魂を そして-置いた 救わない-と あなたがたが ない そして-見た
H3709 H5315 H3467 H0369 H7200

וְלָמָּה בִּידֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם עֲמוֹן בְּנֵי- אֶל- וְאֶעְבְּרָה
なぜ 私の-手-に 主が そして-与えた-彼らを アンモン の-子ら [へ] そして-渡った
H4100 H3027 H3068 H5414 H5983 H0413

בֵּי: לְהִלָּחֵם הַזֶּה הַיּוֹם אֵלַי עָלִיתָם
私-に 戦うために この の-日 私の-も-に 上って来たのか
H2088 H3117 H0413 H5927

あなたがたが救ってくれないのを見たから、わたしは命がけでアンモンの人々のところへ攻めて行きますと、主は彼らをわたしの手にわたされたのです。どうしてあなたがたは、きょう、わたしのところに上ってきて、わたしと戦おうとするのですか」。

4
 אַפְרַיִם אֶת-וַיִּלָּחֶם גִּלְעָד אַנְשֵׁי כָּל-אֶת-יַפְתָּח וַיִּקְבְּצוּ
 エフライム [と] そして-戦った ギルアデ の-人々 すべて-の [を] エフタ そして-集めた
[H0669](#) [H0854](#) [H1568](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3316](#) [H6908](#)

אַפְרַיִם פְּלִיטֵי אָמְרוּ כִי אַפְרַיִם אֶת-גִּלְעָד אַנְשֵׁי וַיִּכּוּ
 エフライム の-逃亡者たちよ 言った なぜなら エフライム [を] ギルアデ の-人々 そして-打った
[H0669](#) [H0559](#) [H0669](#) [H0853](#) [H1568](#) [H0376](#) [H5221](#)

מְנַשֶּׁה בְּתוֹךְ אַפְרַיִם בְּתוֹךְ גִּלְעָד אַתָּה
 マナセ の-中-に エフライム の-中-に ギルアデは あなたがたは
[H4519](#) [H8432](#) [H0669](#) [H8432](#) [H1568](#)

そこでエフタはギレアデの人々をことごとく集めてエフライムと戦い、ギレアデの人々はエフライムを撃ち破った。これはエフライムが「ギレアデびとよ、あなたがたはエフライムとマナセのうちにいるエフライムの落人だ」と言ったからである。

5
 כִּי וַהֲיָה לְאַפְרַיִם הַיַּרְדֵּן מִעֲבְרוֹת אֶת-גִּלְעָד וַיִּלְכְּדוּ
 の-時 そして-なった エフライム-の ヨルダン の-渡し場 [を] ギルアデが そして-占領した
[H1961](#) [H0669](#) [H3383](#) [H0853](#) [H1568](#) [H3920](#)

גִּלְעָד אַנְשֵׁי-לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֶעֱבֶרְהָ אַפְרַיִם פְּלִיטֵי יֹאמְרוּ
 ギルアデ の-人々 彼に そして-言った 渡らせてくれ エフライム の-逃亡者たち 言う
[H1568](#) [H0376](#) [H0559](#) [H0669](#) [H0669](#) [H0559](#)

לֵא: וַיֹּאמֶר אַתָּה הֲאֶפְרַיִם
 いいえ そして-言った あなたは エフライム-人か
[H3808](#) [H0559](#) [H0673](#)

そしてギレアデびとはエフライムに渡るヨルダンの渡し場を押えたので、エフライムの落人が「渡らせてください」と言うとき、ギレアデの人々は「あなたはエフライムびとですか」と問い、その人がもし「そうではありません」と言うならば、

6
 וְלֹא-סִבֶּלֶת וַיֹּאמֶר שִׁבֶּלֶת נָא אָמַר-לוֹ וַיֹּאמְרוּ
 しかし-ない シボレト-と そして-言った シボレト さあ 言え 彼に そして-言った
[H3808](#) [H5451](#) [H0559](#) [H4994](#) [H0559](#) [H0559](#)

מִעֲבְרוֹת אֶל-וַיִּשְׁחָטוּהוּ אוֹתוֹ וַיֹּאחֲזוּ כֵן לְדָבָר יָכִין
 の-渡し場-で [に] そして-殺した-彼を 彼を そして-捕えた 正しく 言うことが できなかった
[H0413](#) [H0853](#) [H0270](#) [H1696](#)

אֶלְף: וּשְׁנַיִם אַרְבָּעִים מֵאַפְרַיִם הָהֵיאָ בְּעֵת וַיִּפֹּל הַיַּרְדֵּן
 人 と-二千 四万 エフライム-から その の-時-に そして-倒れた ヨルダン
[H0505](#) [H8147](#) [H0705](#) [H0669](#) [H1931](#) [H6256](#) [H5307](#) [H3383](#)

またその人に「では『シボレテ』と言ってごらん下さい」と言い、その人がそれを正しく発音することができないで「セボレテ」と言うときは、その人を捕えて、ヨルダンの渡し場で殺した。その時エフライムびとの倒れたものは四万二千人であった。

7
 הַגִּלְעָדִי יַפְתָּח וַיָּמָת שָׁנִים שֵׁשׁ וַיִּשְׂרָאֵל אֶת-יַפְתָּח וַיִּשְׁפֹּט
 ギルアデ-人 エフタ そして-死んだ 年 六 イスラエル [を] エフタ そして-裁いた
[H1569](#) [H3316](#) [H4191](#) [H8141](#) [H8337](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3316](#) [H8199](#)

פ: גִּלְעָד: בְּעָרֵי וַיִּקְבְּרוּ
 — ギルアデ の-町々-に そして-葬られた
[H1568](#) [H6912](#)

エフタは六年の間イスラエルをさばいた。ギレアデびとエフタはついに死んで、ギレアデの自分の町に葬られた。

8
 לְחֶם: מְבִית אֶבְצָן יִשְׂרָאֵל אֶת-אַחֲרָיו וַיִּשְׁפֹּט
 ベツレヘム-の イブツァン イスラエル [を] 彼の-後に そして-裁いた
[H1035](#) [H0078](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#)

彼の後にベツレヘムのイブザンがイスラエルをさばいた。

וַיְהִי־	לּוֹ	שְׁלֹשִׁים	בָּנִים	וּשְׁלֹשִׁים	בָּנוֹת	שָׁלַח	הַחוּצָה		9
そして-あった	彼に	三十	人の-息子たち	そして-三十	人の-娘たち	嫁がせた	外-に		
H1961		H7970		H7970	H1323	H7971	H2351		
וּשְׁלֹשִׁים	בָּנוֹת	הֵבִיא	לְבָנָיו	מִן־	הַחוּץ	וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־		
そして-三十	人の-娘たち	迎えた	彼の-息子たち-のために	[から]	外	そして-裁いた	[を]		
H7970	H1323	H0935			H2351	H8199	H0853		
יִשְׂרָאֵל	שֶׁבַע	שָׁנִים:							
イスラエル	七	年							
H3478	H7651	H8141							

彼に三十人のむすこがあった。また三十人の娘があったが、それを自分の氏族以外の者にとつがせ、むすこたちのためには三十人の娘をほかからめとった。彼は七年の間イスラエルをさばいた。

וַיָּמָת	אֶבְיָן	וַיִּקְבַּר	לְחֶם:בְּבֵית	פ					10
そして-死んだ	イブツァン	そして-葬られた	ベツレヘム-に	—					
H4191	H0078	H6912	H1035						

イブザンはついに死んで、ベツレヘムに葬られた。

וַיִּשְׁפֹּט	אַחֲרָיו	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אֵילֹן	הַזְּבוּלֹנִי	וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־		11
そして-裁いた	彼の-後に	[を]	イスラエル	エロン	ゼブルン-人	そして-裁いた	[を]		
H8199	H0853		H3478	H0356	H2075	H8199	H0853		
יִשְׂרָאֵל	עֶשֶׂר	שָׁנִים:							
イスラエル	十	年							
H3478	H6235	H8141							

彼の後にゼブルンびとエロンがイスラエルをさばいた。彼は十年の間イスラエルをさばいた。

וַיָּמָת	אֵלֹן	הַזְּבוּלֹנִי	וַיִּקְבַּר	בְּאֵילֹן	בְּאֶרֶץ	זְבוּלֹן:	פ		12
そして-死んだ	エロン	ゼブルン-人	そして-葬られた	に	の-地-に	ゼブルン	—		
H4191	H0356	H2075	H6912	H0357	H0776	H2074			

ゼブルンびとエロンはついに死んで、ゼブルンの地のアヤロンに葬られた。

וַיִּשְׁפֹּט	אַחֲרָיו	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	עֲבֵדוֹן	בֶּן־	הַלֵּל	הַפְּרָעְתוֹנִי:		13
そして-裁いた	彼の-後に	[を]	イスラエル	アブドン	の-息子	ヒレル	ピラトーン-人		
H8199	H0853		H3478	H5658		H1985	H6553		

彼の後にピラトーンびとヒレルの子アブドンがイスラエルをさばいた。

וַיְהִי־	לּוֹ	אַרְבָּעִים	בָּנִים	וּשְׁלֹשִׁים	בְּנֵי	כָּנִים	רִכְבִּים		14
そして-あった	彼に	四十	人の-息子たち	そして-三十	人の-孫	息子たちの	乗る		
H1961		H0705		H7970			H7392		
עַל־	שִׁבְעִים	עֵרָם	וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	שְׁמֹנֶה	שָׁנִים:		
の-上-に	七十	頭の-ろば	そして-裁いた	[を]	イスラエル	八	年		
	H7657	H5895	H8199	H0853	H3478	H8083	H8141		

彼に四十人のむすこ及び三十人の孫があり、七十頭のろばに乗った。彼は八年の間イスラエルをさばいた。

וַיָּמָת	עֲבֵדוֹן	בֶּן־	הַלֵּל	הַפְּרָעְתוֹנִי	וַיִּקְבַּר	בְּפְרָעְתוֹן			15
そして-死んだ	アブドン	の-息子	ヒレル	ピラトーン-人	そして-葬られた	ピラトーン-に			
H4191	H5658		H1985	H6553	H6912	H6552			
בְּאֶרֶץ	אֶפְרַיִם	בְּהַר	הָעִמְלֵקִי:	פ					
の-地-に	エフライム	の-山地-に	アマレク人	—					
H0776	H0669	H2022	H6003						

| ピラトンびとヒレルの子アブドンはついに死んで、エフライムの地のアマレクびとの山地にあるピラトンに葬られた。